

出國報告(出國類別:語文訓練)

國防部派訓法國巴黎索邦大學附設 語言學校短期進修出國報告

服務機關：國防大學語言中心

姓名職稱：少校教官劉雨青

派赴國家：法國(巴黎)

出國期間：104年8月27日至105年8月29日

報告日期：106年1月13日

摘要

為培養國軍法語人才，拓展我軍與法語系國家之軍事外交，職赴法國巴黎索邦大學附設語言學校接受為期一年的語言訓練課程。在赴法國之前，曾於國防語言中心接受一年半之法語基礎教育，故此次赴法，不僅為驗收法語基礎，亦是實際運用法語的好時機。進修一年期間結識了來自各國莘莘學子，了解各國文化及價值觀的差異，並實踐法國在地文化、接受中法文化差異的衝擊。此外，期間遇上 2015 年 11 月 13 日巴黎恐怖攻擊事件，也進而體悟置身在恐攻事件周圍的緊張氣氛，及獲得站在台灣以外的角度來看世界的視野。

目次

壹、目的.....	4
貳、過程.....	5
參、心得及建議.....	8
肆、活動照片.....	10

本文

壹、 目的

一、培養軍事外交語言人才

國軍與法國及布吉納法索等國家素有頻繁軍事情報交流及軍事合作關係，唯溝通語言均為英文，在合作中如需要解決的問題越複雜，參與解決問題者的語言功底就應該越深厚，想當然爾語言培訓的質量也應越高。為充實我軍法語專長人才，以拓展多邊軍事交流，促進軍事合作，國防部情報參謀次長室提供為期一年之法語短期進修機會，職親赴法國巴黎索邦大學附設語言學校，展開一年的法語學習課程，期能於返國述職後，符合為用而訓的精神，為本軍與法語系國家之連絡工作及軍事交流展開新的一頁。

二、加強軍用法語專業能力

本軍與法國素有軍事訓練、軍事情報等交流與軍售合作案，雙方穩固合作關係下已締結良好軍誼；另布吉納法索與我外交關係極為熱絡，時常於國際場合為我發聲，積極助我爭取有意義參與聯合國專門組織，與我國軍事外交關係頗為良好，係我國重要邦交國。本部與法語系國家軍事交流合作頻繁，且法語系外賓不時蒞本部拜會高級長官，唯各項溝通交流均以英文進行，反瞻國軍在法語軍事用語能力上的培養實為缺乏，期能藉此機會加強軍事法語能力，使訪賓或業務交流對口肯定本軍與言人才培育成效。

三、拓展外事人員國際視野

職赴法前就任於國際事務處外事連絡官，此次透過學習語言，培養跨文化敏感度，並於短時間內掌握當地國的政情、社經結構及文化脈絡，可藉此開拓國際視野、培養人文社會的關懷，了解法國社會脈動、吸取法國文化人文科學經驗、國家民族意識、歐盟區域發展以及英國脫歐等等議題，將語文工具當作開啟與世界連結的橋梁以開啟國軍新視野。

貳、過程

一、課程內容

學校為世界聞名的巴黎第四(索邦)大學附設的法國文化及語言中心，課程是專為來自世界各國的留學生所設計，依內容及學生程度與需求，著重於文法、寫作、文化及發音。

(一) 2015 年 9 月份 B 1.2 級法語密集班，日期自 2015 年 9 月 2 日至 29 日，每日上課時數 5 小時，內容分別為法文文法，本課程每週授課 13 小時，由教師自備講義講授、正音課程(cours de phonétique)及法國文化講堂，參加課程分為法國藝術史、法國歷史、法國地理簡介、法國近代藝術，每週上課時數 8 小時，並藉上課時機加強聽力練習。簡述文化講堂之「法國地理」講師 M. Andelkovic，介紹諾曼地、加萊、亞爾薩斯及布列塔尼等地區之氣候、人文、產業現況、特產及建築樣式，使學員進一步了解法國各地風土民情。

(二) 2015-2016 冬季學期課程 B 2 級法語實用班，日期自 2016 年 10 月 9 日至 2016 年 1 月 22 日，每週上課時數 36 小時，內容為文法、正音及對話。法國時事解析：講師 M. Le Quintrec(現為法國外交部特約記者)，講師介紹法國自二戰後之政治演變，包括第五共和之成立背景及戴高樂主義對法國外交的影響，並以一堂課的時間介紹法國第五共和憲法。由於 11 月 13 日巴黎發生恐怖攻擊事件，講師也特別花一節課與同學討論背後之歷史脈絡與社會問題，收穫良多。

(三) 2016 春季學期課程 B 2 級法語加強班，日期自 2016 年 2 月 11 日至 2016 年 5 月 27 日，每週上課時數 25 小時，內容為文法、正音及對話，並參加寫作加強課程（每週 4 小時）。另此次課程每兩周實施一次口頭報告，老師律定主題，學生依照主題發揮報告 10 至 15 分鐘，主要目的是要訓練學生的上台表達能力，在座的學生可自由的發問，最後由教授做發音、文法及用字

及內容結構的矯正，報告的方式可盡情發揮，此課程訓練對於法語能力表達極有助益。

(四) 2016 暑期班課程 C1 級法語實用班，日期自 2016 年 6 月 1 日至 2016 年 8 月 29 日，每週上課時數 22 小時，另參加寫作加強課程，每周上課時數 4 小時，由溝通教學規劃與分析碩士 Mme Marine GUERCHET 授課。課程包括議論文、應用書信、議論書信、綜述、摘要及新聞稿等體例。實作包括摘要、綜合統整、綜述與議論文、正式書信議論文、聽力理解與議論文及辯論彙整與議論文等。

二、日常生活

(一) 參與台灣駐巴黎代表處舉辦活動

1. 105 年 10 月 10 日國慶茶會及僑胞留學生場次，會中結識僑界第二代，藉此機緣拓展巴黎生活圈。場外正巧是巴黎長榮桂冠酒店員工罷工，體現法國勞工罷工有理抗議無罪之民主精神。
2. 我國第 14 任總統及副總統就職典禮酒會，由張大使致詞中張開序幕，會中邀請巴黎政要、僑胞及與我軍友好之現、退役軍官參與，展現雙邊良好邦誼。職於會中協助駐法代表處軍事連絡組接待嘉賓，從中學習涉外事務，建立臺法友好關係。

(二) 參訪軍事博物館

1. 索繆爾戰車博物館-此館成立於 1978 年，為法製戰甲車輛蒐集最完整且以蒐集完整的德國「裝甲悍將」聞名於世，另有二戰盟軍館，兼具歷史陳列和技術分析雙重用途。
2. 造訪二戰時諾曼第登陸之奧馬哈海灘及猶他海灘，並至諾曼第 D-Day 博物館參觀，館裡展有諾曼底登陸相關的原始素材，各類照片，紀錄影片，武器，設備、衣物等。

(三) 參加學校舉辦活動

- 1.參加博物館講解導覽—文化講堂講師 M. PANTET 不定期舉辦美術館導覽，引領學生認識巴黎藝術殿堂，其中包含盧森堡公園的 Fragonard 特展，巴黎現代美術館常設展、Moreau Gustave 美術館、理所當然羅浮宮及奧賽美術館則是不可或缺的必覽之地!
- 2.觀賞傳統小劇場演出-C1 班級導師 Mme Viard 帶班上同學至傳統巴黎小劇場--木劍劇場(Théâtre de l'épée de bois)觀看法國全方位劇作家，戲劇天才莫里哀的作品「太太學堂(L'Ecole des femmes)」演出，法國傳統戲劇文稿冗長用字艱深，道具簡單，全劇著重在人性表徵集思想脈絡的描寫，無任何音樂效果，此類型表演極受巴黎中產階級喜愛。

(四)體現法國年度重要事件

- 1.巴黎恐攻-2015 年 11 月 13 日至 14 日清晨，伊斯蘭國恐怖組織於法蘭西體育場(Stade de France)附近，隨後巴黎的咖啡館、餐館及塔克蘭劇院(Bataclan)發生自殺式炸彈襲擊和大規模槍擊，造成 130 人死亡及 3 百多人受傷，以及法國人心裡永遠的痛。
- 2.巴黎不眠之夜 Nuit debout-自 3 月 31 日起在巴黎共和廣場（place de la République）發起的活動，並擴散到全法國，甚至西班牙和比利時等國超過一百個城市，此行動承接了三月多次反勞動法改革的動員，目的在於建立人民自由議政和抗議政府的空間，希望體現直接民主。共和廣場原是政府有意營造悼念恐襲死難者的地方，民眾卻通過集會，改變空間的意義，成為人民自行管理的地方。在這裏見識了法國人的民主自由不斷超越民主，此處可以批評政府和政黨，也可以公開抗爭。
- 3.國慶日之尼斯恐攻事件- 2016 年 7 月 14 日國慶日，一輛大卡車滿載槍械衝向擠滿在蔚藍海岸英國人大道上觀看國慶煙火人員的人群，司機再持槍對人群掃射，造成上百人傷亡。這起事件，是法國一年來第二起遭遇重大恐怖攻擊行動，也讓巴黎人再次被恐攻的陰影籠罩。

參、心得及建議

(一) 一年的語言訓練，得來不易，一開始幾個月必須適應當地的環境，若國防部後續能有法語培訓人才，雖然巴黎第四(索邦)大學世界聞名，但是由於留學生過多，且巴黎勝有花都之名，活動展演不勝枚舉，此外巴黎人為較難與人交心，建議可選擇 Tours、Angers，或是法國南部的大學，學校有宿舍可供學員行前申請，可免除行前為住宿煩惱，至巴黎後難與巴黎人結識之困境。

(二) 堅強國防有賴於國軍人才素質培養，務實外交的堅強後盾建構於兼顧的國防武力，外交與國防都是國家安全的第一線；推動軍事外交之首要工作則為培養國軍語文人才，提昇國軍幹部語言能力，塑植具國際觀之軍事外交專才。國軍對外事務無論是在軍售、接裝、互訪等機會向以英文為首要，參謀的邏輯思維與視野均依循著中文及英文文法脈絡，如能廣泛培養第二外語專長人才，不失為國軍既有成規中注入一新思維的好途徑。國軍法語人才之培養，雖與戰訓本務之比例相較之下較顯弱微，但養兵千日用在一時，本部能在有限資源下妥擬外語人才培育計畫，以提升國軍整體能量，實為高瞻遠矚之舉，建議此制度能繼續執行，以收遠效。

肆、活動照片



圖 1.與駐法國代表處張大使銘忠合影



圖 2 參加 14 任總統及副總統就職典禮酒會



圖 3.獲頒結業證書



圖 4.索邦大學大禮堂舉行結業典禮

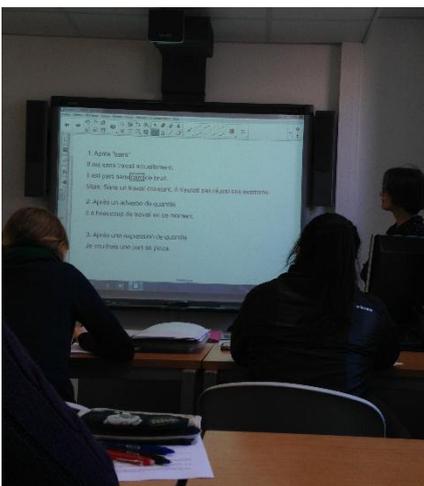


圖 5.講師以電子白板及自編電子檔教材授課



圖 6.「不眠之夜」活動期間共和廣場-瑪莉雕像



圖 7.巴黎書展中與現役軍人作家合影



圖 8.參訪法國國家電台一日主播活動



圖 9.至諾曼第猶他海灘緬懷二戰歷史



圖 10.至索繆爾戰車博物館參觀

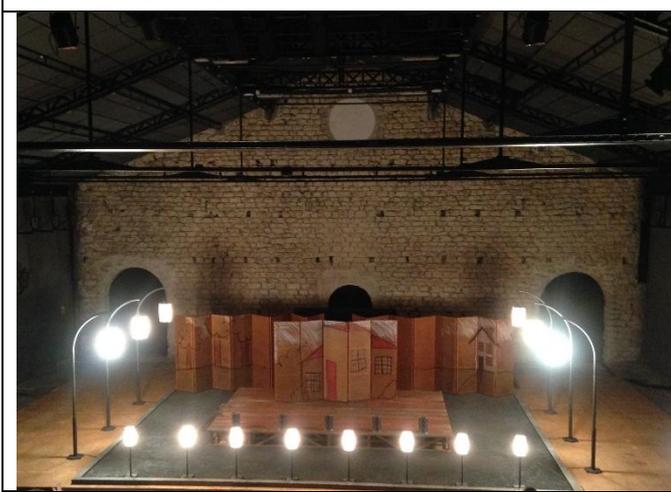


圖 11 講師 Viard 帶領觀賞戲劇



圖 12.演員戲劇表演後與觀眾互談



圖 13.藝術講師課後帶團至巴黎現代美術館參訪



圖 14.反勞工新法巴黎街頭示威遊行